**Teória a dejiny umeleckého a odborného prekladu vo svete**

Sylaby seminárov

ZS 2018/2019

Vyučujúca: Mgr. Ivana Hostová, PhD

kontakt: [hostova.ivana@gmail.com](mailto:hostova.ivana@gmail.com)

1. 18. 9. **Hodina sa nekoná** (rektorské voľno).
2. 25. 9. **Úvodné stretnutie** – vysvetlenie priebehu a hodnotenia seminárov. Študentské predstavenie problematiky ich DP, resp. ich výskumných translatologického záujmu, spoločné úvahy nad vhodnými svetovými sekundárnymi zdrojmi. Rozdelenie termínov referátov a prezentácií štúdií. Zapísanie témy (viď tabuľka nižšie).

Domáce zadanie: študovanie, rešeršovanie zahraničných teoretických zdrojov k zvolenej problematike.

1. a) **Diskusia**: Súčasný stav v translatológii na Slovensku a vo svete (vývin translatologických subdisciplín a metodológií – translatológia: preskriptívna, deskriptívna, korpusová, procesuálny výskum, kulturologicky zamerané výskumy, výskum AV prekladu, ekotranslatológia, feministická translatológia, posttranslatológia, kognitívne zameraný výskum; súčasné translatologické časopisy a vydavateľstvá; kto je kto v translatológii na Slovensku a vo svete – pracoviská, osobnosti a ich výskumné zameranie a pod.)

b) Predstavenie výsledkov rešeršnej práce, uvedenie literatúry (viď tabuľka nižšie), ktorá sa stane opornou teoretickou konštrukciou záverečnej štúdie/seminárnej práce.

1. **Referáty** (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 7 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
   6. ........................................................
2. **Referáty** (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 7 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
   6. ........................................................
3. **Referáty** (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 7 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
4. **Referáty** (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 7 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
5. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
6. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
7. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
8. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia).
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
9. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná. Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
10. 11. 12. Uzavretie hodnotenia

**Hodnotenie časti seminár:**

Referát, prezentácia, aktívna diskusia na hodine, odovzdanie seminárnej práce (mailom týždeň pred Vašou prezentáciou).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Priezvisko, skratka štud. programu | Téma | Sekundárna zahraničná literatúra |
| 1 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 2 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 3 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 4 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 5 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 6 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 7 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 8 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 9 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 10 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 11 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 12 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 13 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 14 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 15 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 16 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 17 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 18 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 19 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 20 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 21 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 22 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |